

بَابُ الرَّايَةِ وَالْوَحْشِ

¹ثُمَّ جَاءَ وَاحِدٌ مِنَ السَّبْعَةِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ مَعَهُمُ السَّبْعَةُ الْجَمَاطُ وَتَكَلَّمَ مَعِيَ قَائِلًا لِي: هَلُمَّ، فَأَرِيكَ دَبْنُوتَ الرَّايَةِ الْعَظِيمَةَ الْجَالِسَةَ عَلَى الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ، الَّتِي رَتَى مَعَهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ وَسَكَرَ سُكَّانُ الْأَرْضِ مِنْ خَمْرِ زَنَاهَا.² فَصَصَى بِي بِالرُّوحِ إِلَى بَرِّيَّةٍ، فَرَأَيْتُ امْرَأَةً جَالِسَةً عَلَى وَحْشٍ قَرْمِزِيٍّ مَمْلُوءِ أَسْمَاءٍ تَجْدِيفٍ لَهُ سَبْعَةُ رُؤُوسٍ وَعَشْرَةُ قُرُونٍ.⁴ وَالْمَرْأَةُ كَانَتْ مُتَسَرِّبَةً بِأَرْجُوَانٍ وَقَرْمِزٍ وَمُتَحَلِّبَةً يَذْهَبُ وَجَارَةٌ كَرِيمَةً وَلَوْلُؤُ، وَمَعَهَا كَأْسٌ مِنْ ذَهَبٍ فِي يَدِهَا مَمْلُوءَةٌ رَجَاسَاتٍ وَتَجَاسَّاتٍ زَنَاهَا،⁵ وَعَلَى جَبْهَتِهَا اسْمٌ مَكْتُوبٌ سِرٌّ: بَابُ الْعَظِيمَةِ، أَمَّ الرَّاوِبِي وَرَجَاسَاتِ الْأَرْضِ.⁶ وَرَأَيْتُ الْمَرْأَةَ سَكَرَى مِنْ دَمِ الْقَدِّيسِينَ وَمِنْ دَمِ شُهَدَاءِ يَسُوعَ، فَتَعَجَّيْتُ لَمَّا رَأَيْتُهَا تَعَجُّبًا عَظِيمًا.

⁷ثُمَّ قَالَ لِي الْمَلَكُ: لِمَاذَا تَعَجَّيْتُ؟ أَنَا أَقُولُ لَكَ سِرَّ الْمَرْأَةِ وَالْوَحْشِ الْخَامِلِ لَهَا، الَّذِي لَهُ السَّبْعَةُ الرُّؤُوسُ وَالْعَشْرَةُ الْقُرُونُ.⁸ الْوَحْشُ الَّذِي رَأَيْتَ، كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ وَهُوَ عَتِيدٌ أَنْ يَصْعَدَ مِنَ الْهَوَايَةِ وَيَمْضِيَ إِلَى الْهَلَاكِ. وَسَيَتَعَجَّبُ السَّاكِنُونَ عَلَى الْأَرْضِ، الَّذِينَ لَيْسَتْ أَسْمَاؤُهُمْ مَكْتُوبَةً فِي سِفْرِ الْحَيَاةِ مُنْذُ تَأْسِيسِ الْعَالَمِ، حِينَمَا يَرَوْنَ الْوَحْشَ أَنَّهُ كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ مَعَ أَنَّهُ كَانِ.⁹ هُنَا الذُّهُنُ الَّذِي لَهُ حِكْمَةٌ. أَلَسَبْعَةُ الرُّؤُوسُ هِيَ سَبْعَةُ جِبَالٍ عَلَيْهَا الْمَرْأَةُ جَالِسَةٌ¹⁰ وَسَبْعَةُ مُلُوكٍ، خَمْسَةٌ سَقَطُوا وَوَاحِدٌ مَوْجُودٌ وَالْآخَرُ لَمْ يَأْتِ بَعْدُ، وَمَتَى أَتَى يَتَّبِعِي أَنْ يَبْقَى قَلِيلًا.¹¹ وَالْوَحْشُ الَّذِي كَانَ وَلَيْسَ الْآنَ فَهُوَ تَامِنٌ، وَهُوَ مِنَ السَّبْعَةِ وَيَمْضِي إِلَى الْهَلَاكِ.¹² وَالْعَشْرَةُ الْقُرُونُ الَّتِي رَأَيْتَ هِيَ عَشْرَةُ مُلُوكٍ لَمْ يَأْخُذُوا مُلْكًا بَعْدَ لِكَيْتَهُمْ يَأْخُذُونَ سُلْطَانَهُمْ كَمُلُوكٍ سَاعَةً وَاحِدَةً مَعَ الْوَحْشِ.¹³ هَؤُلَاءِ لَهُمْ رَأْيٌ وَاحِدٌ وَيُعْطَوْنَ الْوَحْشَ قُدْرَتَهُمْ وَسُلْطَانَهُمْ.¹⁴ هَؤُلَاءِ سَيَحَارِبُونَ الْخُرُوفَ وَالْخُرُوفُ يَغْلِبُهُمْ، لِأَنَّهُ رَبُّ الْأَرْبَابِ وَمَلِكُ الْمُلُوكِ وَالَّذِينَ مَعَهُ مَدْعُودُونَ وَمُخْتَارُونَ وَمُؤْمِنُونَ.¹⁵ ثُمَّ قَالَ لِي: الْمِيَاهُ الَّتِي رَأَيْتَ حَيْثُ الرَّايَةُ جَالِسَةً هِيَ شُعُوبٌ وَجُمُوعٌ وَأُمَمٌ وَالنِّسَّةُ.¹⁶ وَأَمَّا الْعَشْرَةُ الْقُرُونُ الَّتِي رَأَيْتَ عَلَى الْوَحْشِ فَهَؤُلَاءِ سَيُغِصُّونَ الرَّايَةَ وَسَيَجْعَلُونَهَا حَرَبَةً وَعُزْبَاتَةً وَيَأْكُلُونَ لَحْمَهَا وَيُخْرِقُونَهَا بِالنَّارِ،¹⁷ لِأَنَّ اللَّهَ وَضَعَ فِي قُلُوبِهِمْ أَنْ يَصْنَعُوا رَأْيَهُ، وَأَنْ يَصْنَعُوا رَأْيًا وَاحِدًا وَيُعْطُوا الْوَحْشَ مُلْكَهُمْ حَتَّى تُكْمَلَ

¹And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:²With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.³So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.⁴And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:⁵And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.⁶And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.⁷And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.⁸The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.⁹And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are

أَقُولُ لِلَّهِ. ¹⁸وَالْمَرْأَةُ الَّتِي رَأَيْتَ هِيَ الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ
الَّتِي لَهَا مُلْكٌ عَلَى مُلُوكِ الْأَرْضِ.

seven mountains, on which the woman sitteth. ¹⁰And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space. ¹¹And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition. ¹²And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast. ¹³These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast. ¹⁴These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful. ¹⁵And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues. ¹⁶And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire. ¹⁷For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled. ¹⁸And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.